ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

A

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/HRC/6/8
30 August 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

СОВЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Шестая сессия
Пункт 3 предварительной повестки дня

ПООЩРЕНИЕ И ЗАЩИТА ВСЕХ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, ГРАЖДАНСКИХ, ПОЛИТИЧЕСКИХ, ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВ, ВКЛЮЧАЯ ПРАВО НА РАЗВИТИЕ

Доклад Рабочей группы открытого состава по факультативному протоколу к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах о работе ее четвертой сессии (Женева, 16-27 июля 2007 года)*

Председатель-Докладчик: Катарина де Альбукерке (Португалия)

* Приложения распространяются только на языках представления.

СОДЕРЖАНИЕ

		Пункты	*Стр.*
Введение		1	4
I.	ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ	2 - 5	4
II.	ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ	6 - 19	5
III.	РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА В ПЕРВОМ ЧТЕНИИ	20 - 147	7
	Преамбула	20 - 29	7
	Статья 1	30 - 32	8
	Статья 2	33 - 46	9
	Статья 3	47 - 56	12
	Статья 4	57 - 66	13
	Статья 5	67 - 75	15
	Статья 6	76 - 79	17
	Статья 7	80 - 87	17
	Статья 8	88 - 108	19
	Статья 9	109 - 110	22
	Статьи 10 и 11	111 - 118	23
	Статья 12	119	24
	Статьи 13 и 14	120 - 130	24
	Статья 15	131	27
	Статья 16	132	27
	Статья 17	133 - 135	27
	Статья 18	136	28
	Статья 19	137	28
	Статья 20	138	28
	Статья 21	139 - 142	29
	Статья 22	143	29

СОДЕРЖАНИЕ *(продолжение)*

		Пункты	*Стр.*
	Статья 23	144	29
	Статья 24	145	30
	Статья 25	146	30
	Статья 26	147	30
IV.	УГЛУБЛЕННОЕ ОБСУЖДЕНИЕ	148 - 191	30
	Критерии, которыми следует руководствовать Комитету при рассмотрении сообщений (пункт 4 статьи 8)	149 - 154	30
	Сфера применения факультативного протокола (статья 2)	155 - 162	32
	Международная помощь и сотрудничество и создание фонда (статьи 13 и 14)	163 - 171	33
	Критерии приемлемости (статья 4)	172 - 177	35
	Временные меры защиты (статья 5)	178 - 182	36
	Дружественное разрешение вопроса (статья 7)	183 - 186	36
	Другие замечания по проекту	187 - 191	37

Приложения

I.	List of participants	38
II.	List of documents	40

Введение

1. В своей резолюции 1/3 Совет по правам человека предоставил Рабочей группе по факультативному протоколу к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах (Рабочая группа) мандат "в целях разработки факультативного протокола к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах" и просил ее Председателя подготовить "первый проект факультативного протокола… для использования в качестве основы на предстоящих переговорах". Подготовленный Председателем первый проект факультативного протокола содержится в документе (A/HRC/6/WG.4/2). Настоящий доклад резюмирует дискуссию, состоявшуюся на четвертой сессии Рабочей группы (16-27 июля 2007 года).

I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

2. Четвертая сессия Рабочей группы была открыта директором Отдела операций, программ и исследований Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ).

3. В своем обращении к Рабочей группе Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека подчеркнула важность укрепления защиты экономических, социальных и культурных прав путем принятия факультативного протокола. Она отметила, что приближающаяся 60-я годовщина Всеобщей декларации прав человека предоставляет возможность для того, чтобы вновь заявить о равном статусе всех прав человека. Верховный комиссар сослалась на Факультативный протокол к Конвенции о правах инвалидов (ФП-КПИ), в котором признается, что все права человека - включая права, подлежащие постепенному осуществлению, - могут соответственно являться предметом индивидуальных сообщений, а также подчеркнула важность обеспечения последовательности и согласованности с существующим сводом норм международного права в области прав человека.

4. Рабочая группа переизбрала путем аккламации г-жу Катарину де Альбукерке (Португалия) Председателем-Докладчиком. Председатель рассказала о проделанной работе после принятия резолюции 1/3, в частности о ее выступлении в Комитете по экономическим, социальным и культурным правам (КЭСКП) в мае 2007 года, о ее участии в двух региональных совещаниях по факультативному протоколу к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах в Мехико и Хельсинки и о проведенном ею в Лиссабоне семинаре независимых экспертов.

5. Рабочая группа утвердила свою повестку дня[1], а также свою программу работы.

II. ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

6. Бразилия (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна) приветствовала подготовленный Председателем проект факультативного протокола. Мексика и Португалия (от имени Европейского союза и ассоциированных стран) одобрили использование в проекте согласованных формулировок из других договоров Организации Объединенных Наций о правах человека, что является отражением основных подходов, обсуждавшихся во время предыдущих заседаний. Они подчеркнули необходимость уделения экономическим, социальным и культурным правам такого же внимания, как и гражданским и политическим правам.

7. Египет (от имени Группы африканских государств) вновь заявил о своей поддержке факультативного протокола, подчеркнув важность определения четких параметров для рассмотрения сообщений, обеспечения и всестороннего осуществления международной помощи и сотрудничества, обеспечения надлежащих средств связи и консультаций с региональными механизмами и недопущения создания нежелательных прецедентов в правозащитной системе Организации Объединенных Наций.

8. Беларусь, Испания, Перу, Хорватия и Эфиопия отметили, что факультативный протокол должен иметь всеобъемлющую сферу применения. Финляндия подчеркнула необходимость обеспечения согласованности между различными процедурами рассмотрения сообщений на международном уровне.

9. Азербайджан и Чили особо отметили, что экономическим, социальным и культурным правам необходимо уделять такое же внимание, как и гражданским и политическим правам. Колумбия и Южная Африка выразили мнение о том, что текущий переговорный процесс предоставляет возможность для дальнейшего укрепления защиты экономических, социальных и культурных прав.

10. Греция и Швейцария выступили в поддержку гибкого подхода, а Швейцария подчеркнула необходимость положения о возможности выбора. Турция поддержала вариант, предоставляющий возможность государствам со временем расширять объем прав, на которые распространяется действие факультативного протокола.

---

[1] A/HRC/6/WG.4/1

11. Китай отметил важность международной помощи и сотрудничества и заявил о необходимости дальнейшего обсуждения вопроса о коллективных и межгосударственных механизмах рассмотрения жалоб и процедуры расследования, предусмотренных в проекте.

12. Австралия, Индонезия и Япония упомянули о том, что в факультативном протоколе должны быть установлены четкие критерии оценки нарушений экономических, социальных и культурных прав. Австралия указала, что конкретное описание таких критериев не следует сводить к их перечислению в правилах процедуры Комитета. Япония подчеркнула, что рассмотрение экономических, социальных и культурных прав требует разработки универсально приемлемых стандартов, в которых признаются существующие между странами различия. Индия указала на то, что в основу факультативного протокола должно быть заложено общее понимание критериев, по которым будут оцениваться обязательства государств, касающиеся "постепенного осуществления".

13. Соединенные Штаты Америки (Соединенные Штаты) выразили обеспокоенность тем, что экономические, социальные и культурные права приходится осуществлять постепенно в зависимости от имеющихся ресурсов, и поэтому они не подлежат квазисудебной оценке. Италия отметила, что в факультативном протоколе должен учитываться особый характер экономических, социальных и культурных прав.

14. Нигерия подчеркнула, что факультативный протокол не должен ущемлять права государств по определению своих собственных политических приоритетов. Этот момент был также отмечен Соединенными Штатами.

15. Российская Федерация (Россия) выразила удовлетворение тем, что деятельность Рабочей группы переходит в практическую фазу.

16. Ряд государств отметили необходимость обеспечить широкую поддержку факультативному протоколу, при этом Франция заявила о том, что Рабочей группе необходимо добиваться как можно более широкого консенсуса.

17. Бразилия отметила, что требования, закрепленные в отношении индивидуальных сообщений, не должны быть более строгими, чем в случае коллективных сообщений, и поддержала включение положения о процедуре расследования, подчеркнув при этом необходимость разъяснения действий или упущений, которые будут приводить к проведению расследований. Кроме того, Бразилия отметила, что подход "по выбору" будет означать концептуальный регресс. Эквадор напомнил о том, что понятие

постепенного осуществления не должно позволять государствам необоснованно откладывать свои усилия по обеспечению полного осуществления этих прав.

18. Республика Корея выразила пожелание о том, чтобы индивидуальные сообщения в соответствии с факультативным протоколом ограничивались лишь случаями серьезных нарушений, и отметила, что вопрос о включении механизма коллективных сообщений нуждается в тщательном рассмотрении.

19. Коалиция НПО в пользу факультативного протокола к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах (Коалиция НПО), Международная федерация лиг защиты прав человека (МФЗПЧ), организация "Международная амнистия", Международная комиссия юристов (МКЮ), Сеть первоочередной информации и мер в области продовольствия (ФИАН) и Международная сеть по защите экономических, социальных и культурных прав (Сеть-ЭСКП) подчеркнули, что факультативный протокол должен быть всеобъемлющим по своей сфере применения в соответствии с другими международными правозащитными механизмами.

III. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА В ПЕРВОМ ЧТЕНИИ

Преамбула

20. По пункту 1 Эфиопия предложила добавить следующую формулировку из Всеобщей декларации прав человека: "и решили содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе"; это предложение получило поддержку ряда государств. Было также предложено добавить упоминание о равноправии мужчин и женщин.

21. В отношении пункта 2 Египет (от имени Группы африканских государств) предложил добавить неисчерпывающий перечень оснований для дискриминации, содержащийся в пункте 2 Всеобщей декларации прав человека. Аргентина, Испания, Мексика, Португалия, Соединенное Королевство и Швейцария поддержали предложенный проект, отметив, что его формулировки лучше отражают новые запрещенные основания для дискриминации.

22. Относительно пункта 3 Эфиопия предложила добавить ссылку на Всеобщую декларацию прав человека как источник формулировки "свобода от страха и нужды".

23. По пункту 4 Эфиопия предложила включить формулировку из Венской декларации и Программы действий (пункт 5 раздела I): "Международное сообщество должно относиться к правам человека глобально, на справедливой и равной основе, с одинаковым подходом и вниманием".

24. По пункту 5 ряд государств отметили, что словосочетание "любого из прав, изложенных в Пакте" следует пересмотреть в свете обсуждения статей 2 и 3. Применительно к сообщениям "от отдельных лиц" Швеция и Япония предложили использовать согласованную формулировку из преамбулы к первому Факультативному протоколу к Международному пакту о гражданских и политических правах (ФП1-МПГПП).

25. Франция при поддержке Азербайджана, Дании, Египта, Нигерии, Перу и Соединенного Королевства предложила добавить слово "предполагаемых" перед словом "нарушениях".

26. Соединенное Королевство предложило включить упоминание об учреждении КЭСКП, добавив фразу "учрежденному в соответствии с резолюцией 1985/17 Экономического и Социального Совета (ЭКОСОС)". Дания, Египет, Перу и Польша поддержали это предложение. Южная Африка выразила мнение о том, что это предложение можно решить при помощи сноски. Коалиция НПО заявила, что упоминание о правовом статусе КЭСКП является необязательным. Бельгия отметила, что дискуссия о его правовом статусе выходит за рамки мандата Рабочей группы.

27. Соединенное Королевство предложило добавить словосочетание "с учетом вносившихся время от времени поправок или изменений" после упоминания о резолюции ЭКОСОС. Египет, Индия, Марокко и Нигерия выступили против этого предложения.

28. Россия выразила мнение, что наилучшее решение, возможно, состоит в том, чтобы ограничить преамбулу только существующим пунктом 5.

29. Египет, Индия, Колумбия, Нигерия и Перу предложили включить в преамбулу дополнительный пункт в соответствии с пунктом 1 статьи 2 Пакта, в котором упоминается обязательство принимать меры в максимальных пределах имеющихся ресурсов.

Статья 1

30. Индия и Эфиопия предложили исключить из проекта заголовки статей.

31. Дания, Индия, Китай, Колумбия, Россия и Япония выразили оговорки в отношении компетенции Комитета проводить расследование. Египет (от имени Группы африканских государств), Китай, Россия, Турция и Швейцария предложили заключить этот текст в квадратные скобки до обсуждения статей 2, 3, 10 и 11.

32. Испания, Мексика и Чили поддержали содержащийся в проекте текст. Австралия, Индия, Нидерланды, Новая Зеландия, Россия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты, Турция, Эквадор и Япония предложили включить текст из статьи 1 ФП1-МПГПП: "Ни одно сообщение не принимается Комитетом, если оно касается государства - участника Пакта, которое не является участником настоящего Протокола".

Статья 2

33. Бельгия, Боливия, Бразилия, Буркина-Фасо, Венесуэла (Боливарианская Республика), Гватемала, Египет (от имени Группы африканских государств), Испания, Италия, Лихтенштейн, Мексика, Нигерия, Норвегия, Перу, Португалия, Сенегал, Словения, Уругвай, Финляндия, Франция, Чили, Швеция, Эквадор, Эфиопия, Южная Африка, организация "Международная амнистия", ЦЕТИМ, ФИАН, МКЮ, Коалиция НПО и Международная кампания действий за права женщин Азиатско-Тихоокеанского региона (МКДПЖ-АТР) поддержали всеобъемлющий подход и предложили исключить пункт 2. Было отмечено, что подход "по выбору" приведет к установлению иерархии в отношении различных прав человека, несоблюдению взаимосвязанности статей Пакта, изменению содержания Пакта, несоблюдению интересов жертв и искажению цели факультативного протокола по содействию осуществлению всех экономических, социальных и культурных прав.

34. Швеция предложила добавить в пункт 1 пороговую формулировку, ограничивающую сферу его применения "серьезными" или "значительными" нарушениями. Италия подчеркнула, что в факультативном протоколе должен быть признан принцип постепенного осуществления экономических, социальных и культурных прав.

35. Венесуэла (Боливарианская Республика), Лихтенштейн, Португалия, Уругвай и Швейцария предложили исключить из пункта 1 текст, заключенный в квадратные скобки. Египет заявил, что он может согласиться с идеей исключения части I Пакта из сферы применения процедуры. Индия отметила, что она готова согласиться на лимитированный подход, охватывающий части II и III Пакта, если будут определены четкие руководящие принципы для оценки выполнения государствами своих обязательств.

36. Австралия, Греция, Индия, Марокко, Россия и Соединенные Штаты выступили в поддержку исключения части I Пакта из сферы применения процедуры сообщений. Соединенное Королевство предложило, что если в конечном итоге будет принят всеобъемлющий подход, то было бы более уместным указать, что на положения части II можно ссылаться только в связи с существенными правами, содержащимися в части III. То же самое относится и к подходу "по выбору".

37. Австралия, Германия, Дания, Китай, Нидерланды, Новая Зеландия, Польша, Республика Корея, Россия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты, Турция и Швейцария поддержали подход "по выбору", который позволит государствам ограничить применение процедуры лишь к определенным положениям Пакта в соответствии с пунктом 2 проекта. Было отмечено, что такой селективный подход позволит большему числу государств стать участниками протокола, а также позволит государствам ограничить применение процедуры только к тем правам, в отношении которых существуют внутренние средства правовой защиты.

38. Польша и Соединенное Королевство предпочли подход, предусматривающий принцип принятия, поскольку принцип отказа от определенных прав может стать сигналом к тому, что некоторые права являются менее важными. Соединенное Королевство отметило, что такой подход позволит государствам-участникам добавлять дополнительные права на более поздней стадии и не будет препятствовать другим государствам признавать петиции в соответствии со всеми предусмотренными в Пакте правами. Польша предложила установить минимальное число статей, с которыми должны будут согласиться все государства-участники.

39. Нидерланды предложили включить в статью 2 третий пункт с перечислением тех положений, которые могут быть исключены из протокола. Китай указал, что было бы неправильным позволять государствам отказываться от выполнения пункта 1 статьи 2, в котором закреплены руководящие принципы, касающиеся всего Пакта. Республика Корея предложила добавить в пункт 2 фразу: "Государству-участнику, сделавшему заявление в соответствии с настоящим пунктом, предлагается информировать Комитет через десять лет после ратификации им настоящего Протокола или присоединения к нему о своем намерении сохранить в силе такое заявление или отказаться от него".

40. Франция отметила, что сообщения следует рассматривать в свете обязательств уважения, защиты и осуществления.

41. Египет и Индия отметили, что в Факультативном протоколе следует указать четкие параметры, которыми следует руководствоваться Комитету при рассмотрении сообщений.

42. Норвегия и Финляндия поддержали положение пункта 1 о том, что сообщения могут направляться отдельными лицами или от имени отдельных лиц и групп лиц. Индия предпочла ограничить это положение отдельными лицами или группами отдельных лиц, утверждающими, что они являются жертвами нарушений. Китай предложил добавить "непосредственными жертвами".

43. Беларусь, Буркина-Фасо, Египет (от имени Группы африканских государств), Китай, Марокко, Россия и Эфиопия предложили, чтобы сообщения от имени отдельных лиц или групп лиц направлялись при условии их предварительного "выраженного" согласия. Перу, Эквадор, Коалиция НПО и МКЮ выразили свою обеспокоенность по поводу данного предложения, поскольку в определенных случаях могут возникнуть трудности с получением выраженного согласия. Египет (от имени Группы африканских государств) отметил, что для "выраженного" согласия не требуется подписи. Вместо требования о "выраженном" согласии Бразилия, Португалия, Уругвай и Чили предложили сформулировать пункт 1 в соответствии с текстом статьи 2 Факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (ФП-КЛДЖ), добавив фразу "за исключением тех случаев, когда автор может обосновать свои действия от их имени без такого согласия". Эквадор предложил добавить слова "или со ссылкой на законные интересы".

44. Коалиция НПО отметила важность предоставления национальным и международным неправительственным организациям (НПО) возможности представлять сообщения от имени предполагаемых жертв. Боливия указала, что Комитету следует решить, имеет ли право представлять сообщение от имени предполагаемой жертвы отдельное лицо или группа лиц.

45. Гватемала задала вопрос о том, включают ли "группы лиц", указанные в пункте 1 ("grupos de personas" в испанском переводе) такие коллективные образования, как профсоюзы. Китай попросил объяснить различия между сообщениями, представляемыми группой лиц, и коллективными сообщениями. Бразилия, Египет (от имени Группы африканских государств), Марокко, Мексика, Перу, Россия, Уругвай, Эквадор, Эфиопия, Южная Африка и Япония предложили исключить слово "индивидуальные" из заголовка статьи 2, поскольку данная статья также касается сообщений, представляемых группами лиц.

46. Соединенное Королевство и Эфиопия предложили использовать в первом предложении пункта 1 вместо слов "подлежащими юрисдикции" словосочетание "на которых распространяется [их] юрисдикция", употребляемое в Международной

конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации (МКЛРД). Египет и Нигерия выступили за сохранение формулировки, содержащейся в проекте.

Статья 3

47. Австралия, Алжир, Беларусь, Буркина-Фасо, Венесуэла (Боливарианская Республика), Греция, Египет (от имени Группы африканских государств), Индия, Колумбия, Марокко, Нигерия, Норвегия, Республика Корея, Россия, Сенегал, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты, Танзания, Украина, Чили, Эквадор и Япония) предложили исключить статью 3. Бразилия поддержала предложение о том, чтобы исключить пункт 2. Дания и Новая Зеландия заявили, что статья 3 должна быть исключена, если она позволяет лицу, не имеющему конкретного отношения к жертве, представлять сообщение. Бельгия и Турция заявили, что отсутствие требования об упоминании жертвы нуждается в дальнейшей доработке.

48. Аргентина, Бразилия, Дания, Новая Зеландия, Польша, Словения, Турция, Швеция, Швейцария и Эквадор подчеркнули, что сфера применения статьи 3 требует дальнейшего изучения. Испания, Словения и Южная Африка указали, что потенциальная целесообразность данной статьи нуждается в дальнейшем обсуждении. Финляндия подчеркнула необходимость уделить дальнейшее внимание данной статье, как дополняющей статью 2.

49. Аргентина, Польша, Турция и Эквадор отметили, что значение фразы "о неудовлетворительном применении" в пункте 1 нуждается в дальнейшем разъяснении. Бразилия, Эквадор и Эфиопия предложили заменить ее словами "о нарушениях". Германия предложила сделать уточнение "о значительных нарушениях".

50. Швейцария отметила необходимость прояснить, будет ли положение о непризнании, предусмотренное в статье 2, распространяться на статью 3. Германия заявила, что статья 3 должны учитывать возможность отказа от соблюдения пункта 1. Бельгия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Китай, Соединенное Королевство и Финляндия выразили мнение о том, что остается неясным, будут ли критерии приемлемости, указанные в статье 4, применяться также в отношении коллективных сообщений. Индия заявила, что статья 3 несовместима со статьей 4.

51. Бельгия, Испания, Мексика и Норвегия подчеркнули необходимость наделить НПО правом сообщения от имени жертв. Венесуэла (Боливарианская Республика), Гватемала, Индия, Норвегия и Соединенные Штаты отметили, что НПО уже обладают таким правом в соответствии со статьей 2 при оказании помощи лицам, имеющим достаточные

основания, для того чтобы считать себя жертвами, однако Испания заявила, что статья 2 необязательно отражает этот аспект. Финляндия высказала мнение о том, что НПО следует привлекать внимание к недостаткам в осуществлении Пакта. Австрия, Египет (от имени Группы африканских государств) и Эфиопия отметили важность того, чтобы группы лиц имели возможность представлять сообщения. Такая возможность предусмотрена в статье 2.

52. Республика Корея выразила обеспокоенность в связи с тем, что статья 3 может привести к неоправданному вмешательству в национальную политику.

53. Норвегия, Россия и Соединенное Королевство отметили, что Комитет уже обладает компетенцией оценивать "неудовлетворительное применение или осуществления Пакта" в соответствии с процедурой рассмотрения докладов. Австрия, Греция, Китай и Республика Корея выразили обеспокоенность в связи с тем, что статья 3 может привести к беспрецедентному росту числа сообщений.

54. Бельгия, Бразилия, Мексика, Эквадор, Эфиопия и Коалиция НПО выразили обеспокоенность по поводу ограничений, установленных в отношении права НПО, и использования статуса при ЭКОСОС в качестве критерия для определения такого права. Бельгия, Бразилия и Буркина-Фасо предложили включить национальные НПО в новый пункт 3 статьи 2. Эфиопия предложила предусмотреть в пункте 2 возможность представлять жертву для любой организации, располагающей информацией о нарушении. Эквадор предложил, используя подход, применяемый в Американской конвенции о правах человека, предоставить право законно признанным неправительственным образованиям.

55. Португалия подчеркнула, что определенные предусмотренные Пактом права, а именно в подпунктах b) и c) пункта 1 статьи 8, могут осуществляться лишь в совокупности. Прежде чем принимать решение о том, следует ли сохранять статью 3, необходимо учесть эту особенность Пакта.

56. МФЗПЧ и МКЮ выступили в поддержку использования в факультативном протоколе механизма коллективных сообщений.

Статья 4

57. По пункту 1 Аргентина, Бельгия, Мексика, Словения и Швейцария согласились с предложенным в проекте текстом.

58. Китай и Турция призвали проявлять осторожность в связи с наделением Комитета правом определять случаи, когда применение внутренних средств правовой защиты было неоправданно затянуто. Венесуэла (Боливарианская Республика) внесла предложение о том, что Комитет мог бы рассматривать каждый конкретный случай отдельно.

59. Буркина-Фасо, Египет (от имени Группы африканских государств), Польша, Соединенные Штаты и Эквадор предложили исключить фразу "или вряд ли принесет искомый результат". Эквадор предложил добавить следующее: "требование об исчерпании внутренних средств правовой защиты не применяется, если такие средства не предусмотрены национальным законодательством".

60. Соединенное Королевство предложило сделать ссылку на "все имеющиеся судебные, административные и прочие средства", поскольку могут существовать различные возможности для осуществления экономических, социальных и культурных прав. Греция и Италия поддержали это предложение.

61. Аргентина, Бельгия, Дания, Мексика, Россия и Финляндия поддержали ограничение срока шестью месяцами, как это предусмотрено в подпункте a) пункта 2. Финляндия сообщила о своем согласии увеличить возможный срок до одного года. Вместе с тем Испания, Перу и Южная Африка предложили увеличить продолжительность срока до одного года или до трех лет. Эфиопия и Коалиция НПО предложила исключить ограничение по срокам, отметив, что такое положение отсутствует в других договорах Организации Объединенных Наций о правах человека и что это может стать излишним препятствием для присоединения к Протоколу. Коалиция НПО предложила в случае сохранения ограничения по срокам использовать текст, аналогичный пункту 6 статьи 56 Африканской хартии прав человека и народов.

62. Соединенное Королевство предложило рассмотреть вопрос о необходимости исчерпания региональных средств правовой защиты в связи с пунктом a) пункта 2. Португалия при поддержке Азербайджана, Аргентины, Бельгии, Норвегии, Перу, Коалиции НПО, МКЮ, организации "Международная амнистия" и Сети-ЭСКП заявила, что подобный критерий в сочетании с запретом на представление уже рассмотренных вопросов будет препятствовать доступу жертв к предлагаемой системе, установив своего рода иерархию в отношении международного и регионального механизмов.

63. Австралия, Азербайджан и Соединенное Королевство предложили добавить в подпункт b) слово "продолжающемся" перед словами "нарушении Пакта". Япония предложила использовать формулировку пункта 2 e) статьи 4 ФП-КЛДЖ.

64. В связи с подпунктом c) Франция предложила заменить слово "вопрос" словом "нарушение"; предложение получило общее одобрение. Бельгия предложила добавить слово "соответствующей" перед словами "процедурой международного разбирательства…". Греция отметила, что это может быть истолковано как исключающее коллективные процедуры, предусмотренные Европейской системой. Организация "Международная амнистия" предложила добавить формулировку "аналогичного характера" из статьи 31 Международной конвенции для защиты всех лиц от насильственных исчезновений (МКЗЛНИ).

65. Таиланд рекомендовал включить в подпункт d) пункта 2 фразу "или не соответствует действующим договорам в области прав человека".

66. Дания запросила дальнейшее разъяснение в отношении подпункта e). Индонезия и Китай предложили добавить критерий о том, что утверждения, полученные не из первых рук, являются неприемлемыми.

Статья 5

67. Аргентина, Бельгия, Бразилия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Испания, Лихтенштейн, Мексика, Перу, Португалия, Уругвай, Финляндия, Франция, Чили и Эквадор отметили необходимость наличия в факультативном протоколе положений о временных мерах защиты. Германия, Республика Корея и Швейцария предложили включить их в правила процедуры. Польша, Южная Африка, Уругвай, организация "Международная амнистия", Сеть-ЭСКП, ФИАН и МКЮ высказались в поддержку сохранения статьи 5. Функция временных мер защиты по недопущению непоправимого вреда является настолько важной, что этот вопрос не следует переводить в плоскость правил процедуры Комитета. Соединенные Штаты, Финляндия, Эфиопия и Южная Африка заявили, что обращение с просьбами о принятии временных мер защиты следует осуществлять только в исключительных или угрожающих обстоятельствах. Дания, Турция, Швеция и Япония указали на необходимость дальнейших обсуждений и разъяснений.

68. Индия, Италия, Новая Зеландия, Россия и Эквадор предложили использовать временные меры только после признания приемлемости сообщения. Аргентина, Бельгия, Перу, Португалия, Чили, Сеть-ЭСКП, ФИАН и Коалиция НПО подчеркнули, что временные меры, используемые для экстренного реагирования с целью недопущения непоправимого вреда, не должны ограничиваться критерием приемлемости.

69. Аргентина, Испания, Италия, Колумбия, Новая Зеландия, Перу, Польша, Россия, Эквадор, Эфиопия и Коалиция НПО предложили по аналогии с пунктом 2 статьи 5 ФП-КЛДЖ добавить пункт 2 следующего содержания: "Если Комитет осуществляет свое дискреционное право в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, это не означает, что он принял решение в отношении приемлемости или по сути сообщения". Италия подчеркнула необходимость учитывать особый характер экономических, социальных и культурных прав при принятии временных мер.

70. Китай и Соединенные Штаты предложили, чтобы Комитет "препровождал" просьбы о временных мерах, поступившие от жертв предполагаемых нарушений, вместо того чтобы обращаться с такими просьбами по собственной инициативе. Колумбия, Уругвай, Сеть-ЭСКП, ФИАН и Коалиция НПО предложили обязать государства-участники обеспечить "безотлагательное рассмотрение" таких просьб.

71. Коалиция НПО указала на то, что в статью 5 следует добавить обязательство предпринимать любые необходимые действия для осуществления временных мер защиты.

72. Германия, Новая Зеландия и Эфиопия предложили после слова "сообщения" добавить фразу "и до принятия любого решения по существу". Ряд делегаций поддержали добавление фразы добавление фразы "в исключительных обстоятельствах во избежание непоправимого вреда". Эфиопия предложила добавить после слова "необходимыми" словосочетание "и разумными с точки зрения имеющихся ресурсов", а Индия предложила добавить после слов "временные меры защиты" фразу "принимая во внимание наличие ресурсов". Бельгия, Франция и Швейцария возразили против упоминания о наличии ресурсов, поскольку государства обязаны избегать причинение возможного непоправимого вреда при любых обстоятельствах.

73. Ряд государств и НПО предложили использовать слово "жертвам" во множественном числе.

74. Бразилия и Мексика рекомендовали включить положение, позволяющее государствам комментировать предлагаемые временные меры защиты и представлять информацию. Ряд государств отметили, что Комитет может действовать "на основании просьб, поступивших от жертв, отдельных лиц, групп лиц или их представителей". Франция предложила добавить в конце статьи упоминание о "надежной информации".

75. Германия предложила заменить просьбу о принятии мер словами на "препроводить для его безотлагательного рассмотрения просьбу". Финляндия отметила, что статья 5 не создает ясного представления о том, следует ли обязать государство-участник только

воздержаться от каких-либо действий или также принять позитивные действия по недопущению возможного непоправимого вреда. Норвегия выразила общее скептическое отношение к включению просьб о временных мерах в полномочия Комитета, однако отметила, что этот вопрос должен найти свое отражение в протоколе. По мнению Польши, само государство должно принимать решение о том, следует ли применять временные меры защиты, а также об их характере.

Статья 6

76. Южная Африка попросила уточнить, следует ли препровождать соответствующему государству-участнику сообщения, признанные неприемлемыми. Австралия отметила, что в случае признания необходимости препровождения сообщений, признанных неприемлемыми, в пункт 2 следует добавить пояснение, что государства не обязаны отвечать на них.

77. Россия одобрила требование о конфиденциальности, содержащееся в пункте 1. Мексика и Южная Африка поставили под сомнение необходимость такой конфиденциальности. Швейцария предложила уточнить, должно ли требование о конфиденциальности распространяться на личность жертвы. Португалия предложила добавить фразу "но соответствующее лицо или группа лиц не называются без его или их ясно выраженного согласия" (из пункта 6 a) статьи 14 МКЛРД).

78. Россия поинтересовалась, с какого момента будет начинаться отсчет шестимесячного срока, упомянутого в пункте 2. Аргентина спросила, относится ли он ко всем стадиям процедуры. Мексика и Франция поддержали установление ограниченных сроков для принятия Комитетом решения в отношении приемлемости и существа сообщения.

79. Соединенное Королевство и Франция предложили добавить в пункт 2 после слов "разъясняющие этот вопрос" фразу "его соображения относительно приемлемости". Перу заявила, что в статье должно быть указано, может ли оказаться достаточным разъяснение вопроса без принятия тех или иных мер. Сенегал отметил, что в пункте 2 следует предложить государствам представить информацию о возможных будущих мерах.

Статья 7

80. Аргентина, Бразилия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Дания, Испания, Колумбия, Мексика, Финляндия, Франция, Швейцария, Эфиопия и Южная Африка поддержали включение статьи 7. Аргентина и Мексика подчеркнули, что процедура

дружественного разрешения вопроса должна быть добровольной и поддержали упоминание о том, что любое разрешение вопроса должно осуществляться на основе уважения обязательств, изложенных в Пакте. Пакистан заявил, что заинтересованному государству-участнику должны предоставляться добрые услуги Комитета.

81. Индия, Китай, Соединенные Штаты и Швеция отметили, что процедуру дружественного разрешения вопроса следует применять только по отношению к межгосударственным жалобам, как это предусмотрено в других договорах о правах человека.

82. Швейцария предложила добавить в пункт 1 после слов "разрешения вопроса" фразу "в течение разумного периода времени". Индия выразила свое предпочтение не указывать какого-либо срока, поскольку Комитет должен иметь возможность приступить к рассмотрению сообщения в любое время в случае, если какая-либо из сторон утратит заинтересованность в продолжении дружественного разрешения вопроса.

83. Эфиопия предложила добавить в конце пункта 1 фразу "в том случае и если соответствующие стороны пожелают урегулировать вопрос дружественным образом".

84. Венесуэла (Боливарианская Республика) предложила добавить в пункт 1 новое предложение с указанием того, что только сами стороны, а не Комитет, могут определять момент завершения процесса дружественного разрешения вопроса.

85. Австралия, Соединенные Штаты, Франция и Эфиопия предложили заменить слова "подразумевает завершение" в пункте 2 словом "завершает", с тем чтобы подчеркнуть, что дружественное разрешение вопроса автоматически прекращает рассмотрение.

86. По аналогии с Европейским судом по правам человека Дания предложила наделить Комитет компетенцией оценивать, основывается ли дружественное разрешение вопроса на соблюдении предусмотренных в Пакте прав. Бразилия и Швейцария обратили внимание на то, что ни одно сообщение не должно считаться завершенным, пока не будут полностью выполнены договоренности о дружественном разрешении вопроса.

87. Мексика заявила, что Комитету следует установить контроль за выполнением соглашений о дружественном разрешении вопросов. Испания и Финляндии отметили, что Комитет должен быть уполномочен проводить проверку соблюдения соглашений о дружественном разрешении вопросов. Австралия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Китай и Соединенные Штаты выступили против этого предложения.

Статья 8

88. Германия, Испания, Словения и Эквадор поддержали проект статьи 8 в представленном виде. Эфиопия предложила заменить заголовок на "рассмотрение сообщений".

89. Аргентина, Бразилия, Испания, Мексика, Нигерия, Перу, Польша, Турция, Чили и Япония предложили добавить в конце пункта 1 словосочетание "после признания их приемлемыми". Италия, Мексика, Эфиопия и Япония предложили добавить в конце текст из пункта 1 статьи 7 ФП-КЛДЖ: "если такая информация препровождена соответствующим сторонам". Турция предложила исключить фразу "полученные в соответствии со статьями 2 и 3 настоящего Протокола". Венесуэла (Боливарианская Республика), Египет, Индия, Китай и Россия предложили исключить упоминание о статье 3. Швейцария предложила изъять фразу "представленной ему соответствующими сторонами".

90. В отношении пункта 3 Аргентина, Бельгия, Бразилия, Германия, Испания, Италия, Нигерия, Польша, Словения, Чили и Швейцария выступили в поддержку предложенного в проекте текста. Польша упомянула о том, что этот пункт можно также перенести в правила процедуры. Азербайджан, Индия и Россия предложили его исключить. Нигерия хотела бы избежать установления иерархии между региональными и международными механизмами. Лихтенштейн предложил заменить слова "соответствующие решения и рекомендации" словами "соответствующую работу, проведенную".

91. Китай, Россия, Турция и Финляндии предложили заменить в пункте 3 словосочетание "надлежащим образом учитывает" словами "может надлежащим образом учитывать". Египет (от имени Группы африканских государств) хотел бы уточнить слово "соответствующие" и предложил использовать формулировку, аналогичную той, которая содержится в пункте 1 c) статьи 45 Африканской хартии прав человека и народов, заменив словосочетание "а также органов, входящих в региональные системы прав человека" фразой "а также проводит надлежащие консультации с региональными системами защиты прав человека при рассмотрении сообщений в соответствии с настоящим Протоколом". Венесуэла (Боливарианская Республика), Лихтенштейн и Франция предложили отказаться от упоминания региональных систем защиты прав человека, учитывая их иной характер. Эфиопия предложила добавить ссылку на рекомендации специализированных учреждений Организации Объединенных Наций.

92. Предложенная Группой африканских государств статья 2-бис, рассмотренная в совокупности с пунктом 4 статьи 8 и призванная установить методологию рассмотрения

сообщений, уточняет, что Комитет a) " в принципе уделяет основное внимание утверждениям о нарушениях, касающимся невыполнения государством-участником положений об уважении и защите прав, изложенных в Пакте", и b) "рассматривает в случае и по мере необходимости целесообразность мер, принятых государством-участником в соответствии с пунктом 1 статьи 2 Пакта в связи с содержанием сообщения".

93. Германия, Словения и Швеция отметили, что они не видят оснований для такого предложения. Австралия, Бельгия, Норвегия, Португалия, Соединенное Королевство и Швеция выразили обеспокоенность по поводу формулировки "в принципе". Австралия и Соединенное Королевство предложили использовать вместо слова "рассматривает" слово "оценивает". Соединенное Королевство далее предложило заменить словосочетание "в случае и по мере необходимости" словами "в данном контексте". Аргентина, Бельгия, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия и Словения отметили необходимость включить нарушения, связанные с обязательством осуществления. Египет пояснил, что у него не было намерения исключать аспект осуществления, который учтен во втором пункте предложенного варианта. Организация "Международная амнистия" и МКЮ выразили обеспокоенность по поводу того, что различные поправки, относятся к понятиям, не включенным в Пакт.

94. Бельгия, Германия, Испания, Мексика, Нидерланды, Португалия, Словения, Финляндия и Чили поддержали текст пункта 4 статьи 8, содержащийся в проекте. Азербайджан, Дания, Нигерия, Норвегия и Россия выразили обеспокоенность по поводу термина "целесообразность". Соединенное Королевство отметило, что целесообразность представляет собой известное понятие в некоторых правовых системах, и предложило определить его значение в пояснительном приложении.

95. Соединенные Штаты предложили поправку к пункту 4, заменяющую термин "целесообразность" понятием "нецелесообразность" и добавляющую ссылку на "широкие рамки оценки государством-участником для определения оптимального использования своих ресурсов". Бельгия, Мексика, Португалия, Словения, Эфиопия, организация "Международная амнистия", ФИАН, МКЮ и Коалиция НПО выразили обеспокоенность тем, что это предложение приближается к внесению поправки в Пакт. Египет, Португалия, Словения, Эфиопия, МКЮ и Коалиция НПО выразили озабоченность по поводу ограничительного значения термина "нецелесообразный". Индия, Китай, Норвегия, Польша, Соединенное Королевство и Япония выразили поддержку и заинтересованность в использовании такого критерия, как "нецелесообразность".

96. Египет, Норвегия, Польша и Швеция поддержали упомянутые в предложении Соединенных Штатов "широкие рамки оценки".

97. Польша предложила изменить формулировку пункта 4 с учетом ссылки на "нецелесообразность" и "широкие рамки оценки", а также указать, что соблюдение будет контролироваться в свете пункта 1 статьи 2.

98. В качестве поправки к пункту 4 Швейцария предложила, изменить предложение Группы африканских государств, устранив слова "в принципе" и добавив предложенную Соединенными Штатами формулировку "широкие рамки оценки".

99. Египет (от имени Группы африканских государств) упомянул о своей готовности рассмотреть различные предложенные варианты с целью изменения своего первоначального предложения.

100. Мексика, организация "Международная амнистия", МКЮ и Коалиция НПО выразили свою обеспокоенность в связи с упоминанием "широких рамок оценки", отметив, что, хотя рамки оценки подразумеваются в Пакте, они не всегда являются широкими и зависят от конкретного контекста и рассматриваемого права. В качестве потенциальной возможности для компромисса Австрия предложила упомянуть "рамки оценки" в преамбуле.

101. Лихтенштейн предложил в качестве поправки к пункту 4 использовать слово "сообщение" в единственном числе, заменить в английском тексте слово "will" на слово "shall", а также исключить термин "целесообразность". Эквадор поддержал это предложение. Россия сочла его хорошей основой для дальнейших переговоров.

102. Франция внесла еще одно касающееся пункта 4 предложение о том, чтобы включить типологию "уважения, защиты и осуществления" обязательств и обязать Комитет изучать целесообразность мер, принятых государством-участником с учетом имеющихся ресурсов.

103. Греция заявила о том, что она в целом поддерживает предложения, внесенные Группой африканских государств, Польшей, Соединенными Штатами и Швейцарией. Индия и Китай отметили, что некоторые поправки были посвящены только пункту 1 статьи 2 Пакта, в то время как другие положения, включая пункт 2 статьи 2, являются не менее важными. Бельгия и Россия выразили обеспокоенность тем, что некоторые поправки можно расценивать как новое толкование Пакта. Эфиопия выразила свою

обеспокоенность по поводу слишком подробного описания в проекте протокола того, чем именно должен заниматься Комитет.

104. Чили, организация "Международная амнистия", ФИАН и Коалиция НПО предложили в пункте 4 после слова "целесообразность" добавить слово "эффективных".

105. По пункту 5 Соединенное Королевство предложило поставить словосочетание "соответствующим сторонам" после слова "препровождает" и добавить фразу "и имеют отношение к конкретным сообщениям и соответствующим сторонам". Австралия, Греция, Испания, Италия, Нигерия, Польша, Турция и Эквадор поддержали это предложение. Аргентина, Китай и Швеция выразили готовность согласиться с ним. Польша указала на то, что в протоколе следует уточнить значение выражения "mesures correctives" ("меры правовой защиты"). МКЮ выступила в поддержку текста пункта, предложенного в проекте, отметив, что с добавлением словосочетания "и имеют отношение к соответствующим сторонам" возникают проблемы, поскольку меры правовой защиты могут иметь отношение и к другим сторонам, особенно для недопущения дальнейших нарушений.

106. По пункту 6 Франция и Коалиция НПО предложили пересмотреть шестимесячный срок, посчитав его слишком коротким для выполнения рекомендаций.

107. В связи с пунктом 7 Мексика, Словения и Финляндия поддержали текст, содержащийся в проекте. Словения и Финляндия поддержали включение в протокол положения о проведении устных слушаний по вопросам, касающимся базовых норм, в то время как Эфиопия предложила отразить возможность проведения таких слушаний в правилах процедуры.

108. Эфиопия предложила разделить статью 8 на две статьи, с тем чтобы пункты 5, 6 и 7 образовали новую статью 8-бис, в которой будут рассмотрены последующие меры. Коалиция НПО предложила объединить пункты 6 и 7 статьи 8 в новую статью, озаглавленную "Последующие меры по итогам с процедуры рассмотрения сообщений".

Статья 9

109. Китай, Норвегия, Соединенное Королевство, Эквадор, Эфиопия и Япония предложили исключить статью 9. Норвегия и Эфиопия отметили, что эта процедура, хотя она и включена в другие договоры, никогда не использовалась. Египет, Испания, Мексика, Нидерланды, Португалия, Франция, Южная Африка и Коалиция НПО поддержали текст статьи 9, предложенный в проекте. Было отмечено, что такая

процедура доказала свою полезность в региональных системах прав человека. Австралия и Венесуэла (Боливарианская Республика) заявили, что они резервируют свою позицию по данному вопросу, а Египет и Португалия отметили, что такая процедура должна являться факультативной.

110. Франция и Эфиопия обратились с просьбой о разъяснении понятия "исчерпание внутренних средств правовой защиты", содержащегося в подпункте c) пункта 1. Австралия, Буркина-Фасо и Япония подчеркнули необходимость продолжить дискуссию. Эфиопия отметила, что для развивающихся стран такая процедура является весьма дорогостоящей.

Статьи 10 и 11

111. Австрия, Бразилия, Коста-Рика, Лихтенштейн, Португалия, Сенегал, Финляндия, Чили, Швеция, Эквадор, Южная Африка и Коалиция НПО поддержали процедуру расследования. Финляндия отметила, что такая процедура позволяет обеспечить своевременное реагирование на серьезные нарушения. Было отмечено, что процедура расследования может использоваться отдельными лицами и группами, испытывающими трудности с доступом к процедуре сообщений или находящимся под угрозой преследования. Португалия приветствовала использование в тексте согласованных формулировок из других документов Организации Объединенных Наций.

112. Австралия, Египет, Индия, Китай, Россия и Соединенные Штаты не одобрили процедуру расследования и предложили исключить статьи 10, 11 и 20. Нигерия и Польша выразили оговорки в отношении такой процедуры. Дания предложила ограничить применение данной процедуры, если она будет сохранена, случаями недискриминации или другими основополагающими и подробно сформулированными принципами. Соединенные Штаты отметили, что в ФП1-МПГПП аналогичного положения не предусмотрено.

113. Австралия, Италия, Польша, Соединенные Штаты и Эфиопия отметили вероятность возникновения дублирования с деятельностью специальных докладчиков. Буркина-Фасо и Сенегал заявили, что деятельность специального докладчика отличается от процедуры расследования. Норвегия запросила информацию о применении аналогичных процедур в соответствии с КЛДЖ и Конвенцией против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (КПП), а также о том, какую дополнительную пользу они могут принести.

114. Буркина-Фасо, Египет (от имени Группы африканских государств), Китай, Нигерия, Соединенные Штаты и Эфиопия выразили обеспокоенность по поводу использования термина "серьезные и систематические нарушения".

115. Бразилия указала на необходимость установления четких показателей в области прав человека для выявления ситуаций серьезных и систематических нарушений, которые будут оправдывать проведение расследования.

116. Соединенное Королевство и Чили заявили, что отсутствие ресурсов не может служить оправданием для серьезных нарушений. МКЮ указала, что при определении неспособности государств выполнять свои обязательства следует проводить различие между отсутствием готовности и отсутствием ресурсов.

117. Буркина-Фасо и Венесуэла (Боливарианская Республика) предложили добавить в конце пункта 6 статьи 10 словосочетание "предусмотренный в статье 15".

118. Франция отметила необходимость изменения шестимесячного срока, указанного в пункте 2 статьи 11, в соответствии с ее предложением по пункту 6 статьи 8.

Статья 12

119. Египет, Мексика, Португалия, Франция, Чили, Швейцария, Южная Африка и организация "Международная амнистия" одобрили включение положения о мерах защиты. Южная Африка предложила уточнить, что защита предоставляется авторам сообщений, лицам и группам лиц, а также что данная статья касается "сообщений". Швейцария предложила поставить это положение после статьи 8. В связи с формулировкой "плохое обращение или запугивание" ряд делегаций выразили предпочтение использовать более широкую формулировку, например "любым актам возмездия " или "преследованиям в любой форме". Египет предложил заменить в английском тексте слово "steps" на слово "measures".

Статьи 13 и 14

120. Египет (от имени Группы африканских государств) при поддержке Беларуси, Буркина-Фасо, Индии, Китая, Непала, Перу и Сенегала предложил объединить статьи 13 и 14 под общим заголовком и исключить определения "специальный" и "добровольный" из описания фонда.

121. Россия предложила приблизить формулировку статьи 13 к пункту 3 статьи 45 Конвенции о правах ребенка (КПР), подчеркнув, что просьба о технической помощи или консультировании должна исходить не от Комитета, а от самих государств. Это предложение было поддержано Беларусью, Венесуэлой (Боливарианской Республикой), Гватемалой, Египтом, Китаем и Перу. Венесуэла (Боливарианская Республика) предложила поправки, призванные подчеркнуть, что международная помощь не может быть навязана государствам. Гватемала отметила, что любые предоставленные Комитету полномочия, связанные с препровождением информации, должны отвечать требованиям конфиденциальности, изложенным в статьях 6 и 10.

122. Австрия, Аргентина, Бельгия, Германия, Италия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Словения, Соединенное Королевство, Финляндия, Франция, Швейцария, Швеция и Япония поддержали статью 13 в предложенном в проекте виде. Венесуэла (Боливарианская Республика) выразила мнение о том, что для определения потребностей в технической помощи и консультировании является более подходящей процедура представления докладов государствами.

123. Перу предложила добавить новый пункт, подчеркивающий важность международной помощи и сотрудничества для реализации экономических, социальных и культурных прав.

124. Китай при поддержке Беларуси и Нигерии предложил разделить первое и второе предложения статьи 13 на два пункта, включив словосочетание "или по просьбе соответствующего государства-участника" после слова "целесообразным", добавив упоминание о "финансовой" помощи и упоминание о "других государствах-участниках" в числе получателей помощи, а также исключив слова "каждым из них в пределах своей компетенции… относительно целесообразности международных мер". Индия и Непал предложили добавить в первое предложение слова "или финансовых". Словения выступила против данного предложения. Венесуэла отметила, что Комитету не следует препровождать свои рекомендации "другим государствам-участникам".

125. Австрия поинтересовалась, что подразумевается в статье 13 под "другими компетентными органами". Венесуэла (Боливарианская Республика) выразила мнение о том, что под ними подразумеваются органы, занимающиеся оказанием технической помощи.

126. Индия предложила исключить из пункта 1 статьи 14 фразу "а также в интересах жертв нарушений Пакта", для того чтобы подчеркнуть, что рекомендации Комитета могут также относиться и к ситуациям, когда государство-участник не выполняет положения

Пакта из-за отсутствия средств. Россия выразила предпочтение в отношении замены слов "по решению Генеральной Ассамблеи" фразой "в соответствии с надлежащей процедурой Генеральной Ассамблеи", как это указано в статье 26 Факультативного протокола к Конвенции против пыток (ФП-КПП).

127. Аргентина, Беларусь, Германия, Словения и Украина поддержали статью 14. Австралия, Австрия, Бельгия, Дания, Лихтенштейн, Нидерланды, Новая Зеландия, Польша, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты, Франция, Швейцария и Швеция высказались против создания специального фонда. Финляндия выразила сомнение в отношении необходимости упоминания в протоколе специального фонда и сочла формулировку "для оказания экономической помощи" слишком пространной. Венесуэла (Боливарианская Республика), Гватемала, Норвегия, Польша, Республика Корея, Россия и Япония зарезервировали свою позицию по статье 14 на этой стадии, в то время как Аргентина, Мексика, Словения и Украина отметили потенциальную полезность фонда, основанного на добровольных взносах. Гватемала и Италия подчеркнули, что если такой фонд будет создан, то он должен основываться на добровольных взносах. Южная Африка предложила использовать для финансирования фонда сочетание добровольных и обязательных взносов.

128. Египет и Китай отметили, что исключение слова "добровольный" не означает того, что взносы в специальный фонд не станут обязательными. Скорее уровень выплаты взносов будет оставлен на усмотрение государств-участников и будет зависеть от пределов имеющихся ресурсов в соответствии с обязательством, предусмотренным в пункте 1 статьи 2 Пакта. Нидерланды и Украина отметили необходимость разработки критериев для определения того, какие государства могут получать средства из этого фонда.

129. Ряд делегаций выразили опасение в связи с тем, что такой фонд будет дублировать существующие фонды и создаст ложное впечатление о том, что несоблюдение предусмотренных в Пакте прав может быть оправдано недостаточностью международной помощи. Было отмечено, что в соответствии с ФП-КПИ не было создано никакого специального фонда, несмотря на содержащиеся в тексте Конвенции четкие формулировки, касающиеся международной помощи, которые можно было бы использовать в работе над статьями 13 и 14. Кроме того, было отмечено, что фонд, предусмотренный в ФП-КПП, имеет более конкретные цели, чем фонд, предлагаемый в статье 14 проекта, что вряд ли этот фонд привлечет достаточное финансирование, что его деятельность будет связана с высокими административными затратами и станет дополнительным бременем для УВКПЧ, а также остается неясным, как будут определяться его бенефициары и каким образом средства будут предоставляться жертвам.

130. По мнению других делегатов, специальный фонд не будет дублировать существующие фонды, а позволит обеспечить выполнение установленного в пункте 1 статьи 2 Пакта правового обязательства предоставлять международную помощь. Было отмечено, что опасения по поводу дублирования не высказывались при принятии статьи 26 ФП-КПП, что дополнительное бремя для УВКПЧ не должно препятствовать созданию фонда, что выполнение соображений Комитета потребует адекватно финансируемого фонда, что развивающиеся страны не стремятся уклониться от выполнения своих обязательств и что совместные усилия являются необходимыми, поскольку развивающиеся страны не могут обеспечить полную реализацию предусмотренных в Пакте прав без международной помощи, которая предусмотрена в соответствии с Пактом и Уставом Организации Объединенных Наций.

Статья 15

131. Венесуэла (Боливарианская Республика) предложила изменить формулировку статьи 15 по аналогии со статьей 24 КПП. Мексика предложила включить в число тем ежегодного доклада рассмотрение принятых в связи с сообщениями мер.

Статья 16

132. Индия указала, что необходимо более четко сформулировать фразу "делая это в доступных форматах", если в ней предполагается отразить особые потребности инвалидов. Китай предложил заменить слова "каждое государство-участник обязуется" словами "каждому государству-участнику предлагается", а также исключить слова "делая это в доступных форматах".

Статья 17

133. Нидерланды, Финляндия и Коалиция НПО поддержали предложенную в проекте статью 17, позволяющую Комитету принимать свои собственные правила процедуры в соответствии с установившейся практикой других договорных органов. Австралия зарезервировала свою позицию по данной статье, до тех пор пока не станет ясным, какие положения войдут в правила процедуры. Россия указала на то, что в Факультативном протоколе можно определить элементы правил процедуры, как это предусмотрено в статье 29 МПГПП. Китай предложил принять правила процедуры Комитета на первой конференции государств-участников. Гватемала, Германия, Мексика, Нигерия, Польша, Южная Африка и Япония отметили, что Комитет должен располагать достаточными полномочиями, для того чтобы разрабатывать свои собственные правила процедуры.

Венесуэла (Боливарианская Республика) и Соединенные Штаты подчеркнули, что правила процедуры не должны касаться вопросов существа или создавать дополнительные обязательства.

134. Египет и Нигерия предложили исключить статью 17, для того чтобы не ограничивать Комитет в разработке своих правил процедуры. Египет отметил, что это также позволит избежать наделения правил процедуры правовым статусом, что могло бы сделать их менее обязательными для государств.

135. Франция при поддержке Венесуэлы (Боливарианской Республики) предложила добавить в конце статьи 17 фразу "и ни в коем случае не создавать каких-либо обязательств для государств-участников".

Статья 18

136. По статье 18 не было сделано никаких замечаний.

Статья 19

137. Австралия, Австрия, Новая Зеландия и Швеция предложили увеличить до двадцати число требуемых для вступления протокола в силу ратификаций или присоединений. Аргентина, Бельгия, Венесуэла, Мексика, Португалия, Финляндия, Чили и Коалиция НПО отметили, что десять ратификаций позволят документу быстро вступить в силу, оставляя при этом возможность для дальнейших ратификаций. Бельгия подчеркнула, что процедурные тексты требуют меньшего количества ратификаций, что для ФП1-МПГПП требовалось десять ратификаций и что обсуждаемый протокол должен соответствовать своему аналогу. Новая Зеландия предложила внести в пункт 2 поправку следующего содержания: “For each State ratifying or acceding to the present protocol … .”*

Статья 20

138. Ряд государств предложили поместить статью 20 после статьи 11. Индия возразила против того, чтобы допускать возможность отказа от соблюдения только в отношении статьи 11, поскольку статьи 10 и 11 посвящены одному вопросу. Южная Африка подчеркнула свое принципиальное несогласие с оговорками и положениями об отказе. Коалиция НПО предложила исключить статью 20.

---

* Примечание переводчика: к русскому тексту не относится.

Статья 21

139. Ряд делегаций отметили, что принятие окончательного решения по статье 21 зависит от решения по определению сферы применения протокола в статье 2. Австралия, Германия, Италия и Соединенное Королевство указали, что оговорки не должны использоваться для ограничения сферы применения факультативного протокола. Дания выразила мнение о том, что этот документ ратифицирует большее количество стран, если оговорки будут разрешены.

140. Аргентина, Бельгия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Германия, Мексика, Португалия, Южная Африка, Финляндия и Чили выступили против оговорок и указали, что оговорки несовместимы с процедурным документом. Индия предложила исключить данную статью. Греция, Польша и Турция заявили, что этот вопрос не следует затрагивать в факультативном протоколе, поскольку он должен определяться в соответствии с принципами международного права.

141. Египет при поддержке Китая выразил мнение о том, что оговорки не должны допускаться. Египет заявил, что оговорки не могут использоваться для ограничения рамок охватываемых процедурой прав, их предназначение состоит лишь в разъяснении того, каким образом государство собирается выполнять свои обязательства по протоколу.

142. Коалиция НПО подчеркнула, что, как в свое время было также отмечено Комитетом по правам человека, оговорки по своему характеру несовместимы с предметом и целью документа, относящегося к процедуре, и что все разработанные в последнее время путем переговоров документы аналогичного характера прямо исключают оговорки.

Статья 22

143. По статье 22 не было сделано никаких замечаний.

Статья 23

144. Дания, Египет, Индия, Испания, Мексика, Россия, Соединенное Королевство и Франция сочли данную статью излишней, а Германия попросила разъяснить ее цель. Ряд государств отметили, что включение аналогичного положения в МКЗЛНИ явилось политическим компромиссом в конкретных обстоятельствах и не является уместным в контексте настоящего протокола.

Статья 24

145. Египет предложил в пункте 2 после статьи "9" добавить статьи "10 и 11". Индия попросила разъяснить преимущества увеличения срока до одного года, который отличается от ФП1-МПГПП и ФП-КЛДЖ..

Статья 25

146. По статье 25 не было сделано никаких замечаний.

Статья 26

147. По статье 26 не было сделано никаких замечаний.

IV. УГЛУБЛЕННОЕ ОБСУЖДЕНИЕ

148. После завершения рассмотрения проекта в первом чтении Рабочая группа сосредоточила дальнейшее обсуждение на следующих темах: a) критерии, которыми следует руководствоваться Комитету при рассмотрении сообщений (статья 2-бис и пункт 4 статьи 8); b) сфера применения Факультативного протокола (статья 2); c) международная помощь и сотрудничество и предложение о создании фонда (статьи 13 и 14); d) критерии приемлемости (статья 4); e) временные меры защиты (статья 5); f) дружественное разрешение вопроса (статья 7) и g) другие рассмотренные вопросы, имеющие особое значение для проекта факультативного протокола.

Критерии, которыми следует руководствоваться Комитету при рассмотрении сообщений (пункт 4 статьи 8)

149. Египет (от имени Группы африканских государств) и Нигерия предложили заменить пункт 4 статьи 8 пересмотренным вариантом статьи 2-бис: при рассмотрении сообщений "Комитет учитывает утверждения о нарушениях" в отношении "невыполнения государством-участником обязательств, связанных с уважением, защитой и выполнением прав, изложенных" в пункте 1 статьи 2 "Пакта". "При этом Комитет рассматривает целесообразность мер, принятых государством-участником в максимальных пределах имеющихся ресурсов в связи с содержанием рассматриваемого сообщения".

150. Соединенное Королевство выразило предпочтение предложению Председателя, предложив устранить ссылку на пункт 1 статьи 2, поскольку Комитету следует применять

оценку целесообразности в отношении всех сообщений. Бельгия выразила обеспокоенность тем, что это предложение выходит за рамки Пакта. Мексика заявила, что возможным компромиссом могло бы стать использование более общей формулировки и пункта 4 в предложенном в проекте виде, а также упомянула о том, что она может поддержать предложение Лихтенштейна с поправками России. Германия поддержала данный пункт в предложенном в проекте виде, заявив, что она также может согласиться с предложением Лихтенштейна.

151. Нидерланды, Словения и Соединенное Королевство выразили сомнение в отношении дополнительной пользы первой части предложения, внесенного Группой африканских государств. Норвегия, Португалия, Россия, Соединенное Королевство, организация "Международная амнистия" и Коалиция НПО выразили сомнение в отношении целесообразности упоминания принципа "уважения, защиты и осуществления". Организация "Международная амнистия" и Коалиция НПО предложили заменить его на "осуществлять", Мексика - на "гарантировать", а Польша - на "гарантировать осуществление прав, предусмотренных в Пакте". Египет (от имени Группы африканских государств) отметил, что данная типология основана на правовой практике Комитета.

152. Азербайджан, Индия, Мексика, Португалия, Россия, Соединенное Королевство, Швеция и Коалиция НПО выразили обеспокоенность в связи с тем, что это предложение исключает пункт 2 статьи 2 Пакта и другие толковательные статьи в части II. Россия предложила добавить фразу "в случае и по мере необходимости", содержавшуюся в предложении Швейцарии. Азербайджан предложил добавить в первое предложение словосочетание "выполнять свои обязательства" перед словами "уважать, защищать и осуществлять", а также заменить слова "в отношении" словами "в связи". Египет (от имени Группы африканских государств) пояснил, что никаких попыток исключить пункт 2 не предпринималось.

153. Бангладеш и Индия выразили поддержку применению критериев оценки целесообразности принимаемых мер. Австралия отметила необходимость в критериях для оценки сообщений. Польша подчеркнула необходимость уважать свободу оценки государствами возможности использования ресурсов. Дания и Соединенные Штаты вновь выразили свою поддержку принципу нецелесообразности. Эфиопия выступила против применения этого принципа. Греция подчеркнула важность включения формулировки, касающейся принципа целесообразности. Азербайджан, Россия и организация "Международная амнистия" выразили свои сомнения в отношении необходимости включения как принципа "целесообразности", так и принципа "нецелесообразности". Россия отметила, что альтернативным вариантом могло бы стать предложение

Лихтенштейна. Азербайджан предложил добавить слова "в надлежащем порядке" перед словом "целесообразность". Мексика, Чили, Международное движение за оказание помощи бедствующим группам населения "Четвертый мир", МКЮ и Коалиция НПО указали, что после слова "целесообразность" следует добавить слова "и эффективность", а Словения предложила добавить слово "адекватность". Египет (от имени Группы африканских стран) отметил, что понятие эффективности относится к результатам и выходит за рамки применения Пакта.

154. Нидерланды и Соединенное Королевство предложили заменить слово "рассматривать" словом "оценивать". МКЮ предложила ограничиться первой частью предложения Группы африканских государств, оканчивающейся словом "Пакта".

Сфера применения факультативного протокола (статья 2)

155. Россия и Япония поддержали положение о праве, предусмотренном в пункте 1.

156. Бангладеш, Индия, Китай и Непал заявили, что таким правом должны пользоваться только непосредственные жертвы или должным образом уполномоченные представители, действующие от их имени.

157. Португалия при поддержке Бельгии, Нидерландов, Южной Африки и Швейцарии повторила свое предложение о включении формулировки из ФП-КЛДЖ (см. пункт 43 выше).

158. Китай ответил, что отдельные лица или группы лиц, которые не могут представить сообщение самостоятельно, могут поручить своему представителю представить сообщение от их имени. Непал отметил, что требование об исчерпании внутренних средств правовой защиты будет являться гарантией того, что согласие жертвы было получено. Коалиция НПО, МФЗПЧ и организация "Международная амнистия" заявили, что НПО должны иметь возможность представлять сообщения от имени отдельных лиц или групп лиц без их "выраженного" согласия в тех случаях, когда такое согласие получить трудно.

159. Соединенное Королевство предложило использовать в пункте 1 проекта вместо слов "подлежащими юрисдикции" словосочетание "на которых распространяется юрисдикция", употребляемое в статье 14 Пакта. Азербайджан возразил, заявив, что статья 14 касается совершенно другого вопроса.

160. Южная Африка вновь заявила о том, что она поддерживает всеобъемлющий подход применительно к пункту 1. Индия, Непал, Россия и Шри-Ланка высказались против распространения сферы применения на часть I Пакта. Соединенное Королевство отметило, что часть II не содержит обособленных прав. Если будет использован всеобъемлющий подход, то сфера применения пункта 1 может быть ограничена "правами, изложенными в части III, с учетом положений, содержащихся в части II". Россия отметила, что используемое в пункте 1 словосочетание "какого-либо из прав, изложенных в Пакте" относится только к части III Пакта. Португалия выразила свое несогласие, заявив, что другие факультативные протоколы не ограничивают сферу применения отдельными статьями. Бангладеш, Индия и Шри-Ланка зарезервировали свою позицию о сфере применения до принятия решения в отношении критериев в пункте 4 статьи 8.

161. Италия и Швейцария предложили добавить в конце пункта 1 текст из статьи 1 ФП1-МПГПП (см. пункт 32 выше). Россия, Соединенное Королевство, Турция, Южная Африка и Япония предложили включить этот текст в качестве новой статьи 1-бис. Азербайджан счел такую поправку излишней. Бельгия выразила обеспокоенность в том, что это может привести к исключению случаев, имеющих трансграничные последствия.

162. Россия внесла предложение о том, чтобы в новом пункте 3 содержался перечень прав, которые должны признаваться. Австрия попросила уточнить взаимосвязь между пунктом 2 проекта и пунктом 2 статьи 2 Пакта, а Нидерланды указали на то, что возможность отказа от соблюдения не должна применяться в отношении принципа недискриминации.

Международная помощь и сотрудничество и создание фонда (статьи 13 и 14)

163. Китай и Южная Африка вновь предложили добавить в статью 13 слова "и другие государства-участники". Венесуэла (Боливарианская Республика), сославшись на резолюцию 2625 (XXV) Генеральной Ассамблеи, отметила, что Комитет может препровождать сообщение лишь в том случае, если его об этом попросит государство-участник. Португалия предложила добавить положение о том, что Комитет "может" разрешать другим государствам ознакомиться с рекомендациями.

164. Египет (от имени Группы африканских государств), Индия, Нигерия и Южная Африка призвали государства использовать новаторские подходы, подчеркнув, что международная помощь является имеющим юридическую силу обязательством. В этой связи Бангладеш и Непал выразили свою поддержку формулировке, содержавшейся в

предыдущих предложениях, внесенных Венесуэлой (Боливарианской Республикой), Китаем и Эфиопией.

165. Египет (от имени Группы африканских государств) и Нигерия вновь предложили объединить статьи 13 и 14 и исключить слово "добровольный". Гватемала и Соединенное Королевство заявили, что они не смогут согласиться на обязательный фонд.

166. Нидерланды сочли неудачной формулировку, привязывающую фонд к индивидуальным сообщениям, поскольку создается впечатление, что международное сотрудничество является необходимым только в том случае, когда речь идет об успешных сообщениях.

167. Австралия, Австрия, Бельгия, Германия, Франция и Соединенное Королевство подтвердили свою поддержку статье 13 в предложенном в проекте виде. Соединенное Королевство предложило рассмотреть в качестве альтернативы предложение Венесуэлы (Боливарианской Республики).

168. В отношении статьи 14 Соединенное Королевство выразило сомнения по поводу возможности сочетать в одном фонде предоставление компенсации индивидуальным жертвам и оказание помощи государству, испытывающему нехватку ресурсов, или даже государству, совершившему нарушение. Австрия, Бельгия, Германия и Соединенное Королевство поставили под сомнение практическую необходимость и эффективность фонда, предлагаемого в статье 14.

169. Испания, Мексика, Португалия и Франция одобрили сбалансированность предложенного в проекте текста, однако согласились с возможностью улучшения формулировки. Южная Африка заявила, что она учтет элементы всех предложений.

170. Организация "Международная амнистия" и МКЮ подчеркнули, что международная помощь и сотрудничество являются одной из основных частей Пакта.

171. Венесуэла (Боливарианская Республика) отметила, что в своих докладах Комитету государство может также указывать, в каком именно международном сотрудничестве оно нуждается. В соответствии с резолюцией 2625 (XXV) государства должны сотрудничать друг с другом. Вместе с тем государствам следует определиться, какое сотрудничество будет являться для них приемлемым и на каких условиях.

Критерии приемлемости (статья 4)

172. Мексика и Нидерланды поддержали текст, предложенный в проекте, однако выразили готовность рассмотреть прочие предложения с учетом прецедентов, содержащихся в других документах.

173. Австралия и Нидерланды отметили наличие различия между стадией определения приемлемости и рассмотрением существа и выразили обеспокоенность по поводу бремени ресурсов, которое будет возложено на правительства, если обе процедуры будут рассматриваться одновременно. Венесуэла (Боливарианская Республика) задала вопрос о том, может ли Комитет рассматривать эти два вопроса отдельно.

174. По пункту 1 Соединенное Королевство упомянуло о необходимости исчерпания всех видов внутренних средств правовой защиты. Бангладеш, Бельгия и Нидерланды выступили против этого. Нидерланды отметили, что термин "внутренние средства правовой защиты" включает в себя все внутренние средства правовой защиты, пока они являются эффективными, и в этой связи нет необходимости упоминать об административных и других средствах правовой защиты. Соединенное Королевство предложило заменить в своем предложении слово "и" на "или", с тем чтобы не создавать дополнительных препятствий.

175. По подпункту a) пункта 2 Бангладеш, Италия, организация "Международная амнистия" и Межамериканская платформа за права человека, развитие и демократию (PIDHDD) предложили исключить из текста шестимесячный срок. Южная Африка и коалиция НПО предложили заменить его "разумными сроками". Греция и Швейцария высказались в поддержку установленного срока, однако заявили о своей готовности к обсуждению данного вопроса.

176. Соединенное Королевство отметило, что в подпункте c) пункта 2 следует упомянуть о том, что вопрос, рассмотренный региональной процедурой, не должен рассматриваться Комитетом в соответствии с факультативным протоколом. Бельгия и Греция поддержали это предложение. Нидерланды выразили мнение о том, что термин "международный" охватывает глобальный и региональные механизмы и поэтому учитывает обеспокоенность, выраженную Соединенным Королевством.

177. Швейцария и Коалиция НПО предложили добавить в конце подпункта g) пункта 2 фразу "без ущерба возможности жертв просить о неразглашении информации об их личности и о сохранении ее конфиденциальности".

Временные меры защиты (статья 5)

178. Аргентина и Египет (от имени Группы африканских государств) поддержали включение статьи 5.

179. Мексика поддержала предложения, ранее внесенные Германией и Чили. Коалиция НПО и PIDHDD поддержали предложение Чили.

180. Нидерланды, Португалия, Соединенное Королевство и Эквадор поддержали включение формулировки статьи 5 ФП-КЛДР, поскольку принятие временных мер защиты не должно препятствовать рассмотрению приемлемости сообщения. Египет предложил поставить статью 6 перед статьей 5.

181. Египет и Соединенное Королевство задали вопрос о том, каким образом Комитет, который проводит свои заседания только два раза в год, сможет реагировать на безотлагательные ситуации и направлять просьбы о принятии временных мер защиты в любое время на протяжении всего года. Организация "Международная амнистия" и Нидерланды отметили, что вопросом об организации своей работы должен заниматься сам Комитет и что Комитет должен иметь возможность реагировать в любое время в течение всего года.

182. Соединенное Королевство поддержало предложение о том, чтобы государства имели возможность комментировать предлагаемые временные меры. Египет и Нидерланды выразили сомнение в отношении этого предложения, поскольку временные меры защиты надлежит принимать в кратчайшие сроки.

Дружественное разрешение вопроса (статья 7)

183. Австралия, Аргентина, Мексика, Нидерланды, Соединенное Королевство и Эквадор поддержали включение положения о дружественном разрешении вопроса.

184. Китай и Россия отметили необходимость учитывать правовые последствия дружественного разрешения вопроса. Австралия заявила, что правовое последствие такого урегулирования будет состоять в том, что рассмотрение сообщения будет прекращено.

185. Коалиция НПО предложила четыре поправки к статье 7: a) чтобы Комитет предлагал свои добрые услуги заинтересованным сторонам; b) чтобы условия дружественного разрешения вопроса подлежали рассмотрению и одобрению Комитетом;

c) чтобы Комитет мог в любое время прекратить процедуру дружественного разрешения вопроса и продолжить рассмотрение сообщения по существу; а также d) чтобы Комитет составлял доклад с изложением условий разрешения вопроса и направлял его заинтересованным сторонам. Австралия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Соединенное Королевство и Соединенные Штаты отметили, что рассмотрение Комитетом дружественного разрешения вопроса может негативно сказаться на таком урегулировании. Нидерланды одобрили конкретное указание на решение Комитета о том, что рассмотрение дела прекращено и что дружественное разрешение вопроса соответствует обязательствам по Пакту. Венесуэла (Боливарианская Республика) и Сенегал согласились с тем, что роль Комитета должна сводиться к предоставлению его добрых услуг. Сенегал отметил, что отстранение Комитета от процесса соблюдения условий урегулирования может приводить к возникновению проблем. Южная Африка предложила руководствоваться в данном вопросе положениями Африканской хартии прав человека и народов.

186. МКЮ подчеркнула, что завершением дела следует считать не заключение соглашения, а фактическое соблюдение такого соглашения. Таиланд предложил новый вариант пункта 2 следующего содержания: "Комитет прекращает рассмотрение сообщения в соответствии с настоящим протоколом, если стороны заключают соглашение о дружественном разрешении вопроса".

Другие замечания по проекту

187. Италия предложила исключить статьи 10, 11 и 20.

188. По статье 12 организация "Международная амнистия" предложила заменить в английском тексте слово "steps" словом "measures", словосочетание "плохому обращению или запугиванию" словами "никаким угрозам, запугиванию или лишению любого из прав и основных свобод человека", а слова "направления в Комитет" словами "направления Комитету".

189. Германия поддержала статью 17 в предложенном в проекте виде.

190. Россия предложила добавить положение, соответствующее статье 29 ФП-КПП.

191. Мексика предложила рассмотреть возможность наличия в факультативном протоколе положений, допускающих толкования, что позволит придать документу всеобъемлющий характер и принять во внимание вызвавшие обеспокоенность делегаций проблемы.

ANNEX I

List of participants

States members of the Human Rights Council

Angola, Azerbaijan, Bangladesh, Bolivia, Bosnia and Herzegovina, Brazil, Canada, China, Egypt, France, Germany, Ghana, Guatemala, Italy, Japan, Madagascar, Mexico, Netherlands, Nicaragua, Nigeria, Peru, Republic of Korea, Romania, Russian Federation, Senegal, Serbia, Slovenia, South Africa, Sri Lanka, Switzerland, Ukraine, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Uruguay.

States not members of the Human Rights Council

Albania, Algeria, Argentina, Australia, Austria, Belarus, Belgium, Burkina Faso, Chile, Colombia, Congo (Republic of the), Costa Rica, Croatia, Czech Republic, Democratic People's Republic of Korea, Denmark, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Ethiopia, Finland, Georgia, Greece, Haiti, Hungary, India, Israel, Latvia, Lesotho, Libyan Arab Jamahiriya, Liechtenstein, Monaco, Morocco, Mozambique, Nepal, New Zealand, Norway, Panama, Paraguay, Poland, Portugal, Slovakia, Spain, Sudan, Sweden, Thailand, The former Yugoslav Republic of Macedonia, Turkey, United Republic of Tanzania , United States of America, Venezuela (Bolivarian Republic of), Zimbabwe.

Non-Member States of the United Nations

Holy See.

Organizations, bodies, programmes and specialized agencies of the United Nations

Committee on Economic, Social and Cultural Rights; International Labour Organization (ILO); United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO); World Health Organization (WHO).

National and regional human rights institutions

German Institute for Human Rights, Inter-American Institute of Human Rights, International Coordinating Committee for National Human Rights Institutions (ICC).

Non-governmental organizations in consultative status with the Economic and Social Council

ActionAid International; Åland Islands Peace Institute; Amnesty International; Asian Indigenous & Tribal Peoples Network; ATD Quart Monde; Centre du Commerce International pour le Développement (CECIDE); Commission Africaine des promoteurs de la Santé et les Droits de l'Homme (CAPSDH); Europe-Third World Centre (CETIM); Centre on Housing Rights and Evictions (COHRE); FASE; FoodFirst Information and Action Network (FIAN); Fédération Internationale des ligues des Droits de l'Homme (FIDH); Inter-American Platform for Human Rights, Development and Democracy (PIDHDD); International Commission of Jurists (ICJ); Interfaith International; International Council on Human Rights Policy (ICHRP); International Federation Terre des Hommes (IFTDH); International League for the Rights and Liberation of Peoples (LIDLIP); International Service for Human Rights; International Women's Rights Action Watch Asia Pacific (IWRAW); OIDEL; Pax Christi International; Tides Center; UNESCO Etxea.

ANNEX II

List of documents

Symbol	Title
A/HRC/6/WG.4/1	Provisional agenda
A/HRC/6/WG.4/2	Draft optional protocol to the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights prepared by the Chairperson-Rapporteur

---